

7 MAI

Apparition, dans le ciel de Jérusalem,  
du signe de la précieuse et vivifiante Croix.

VÊPRES

Lucernaire, t. 4

En ce jour la sainte multitude des fidèles se réjouit, / car la Croix apparaît  
dans le ciel / et fait resplendir le firmament de sa lumière inaccessible ; /  
l'air brille et la face de la terre s'orne de beauté ; / en entonnant des chants  
divins, l'Eglise du Christ honore et vénère la sainte Croix qui la protège  
d'en haut ; / et nous qui sommes fortifiés par son pouvoir, / venons prier le  
Seigneur // d'accorder la paix au monde et d'envoyer sa lumière à nos âmes.

En ce jour est apparue l'illustre et vénérable Croix / comme une échelle de  
grand prix, / faisant passer depuis la terre jusqu'aux cieux les fidèles qui  
sans hésitation la glorifient ; / toutes les nations accourues au baptême  
jubilent, remplies de joie, / l'Eglise est revêtue de beauté divine comme une  
fiancée : / car la Croix, que ses adversaires s'efforçaient de cacher, /  
rayonne du firmament sa lumière céleste // pour sauver les fidèles qui  
pieusement s'avancent vers elle en courant.

Que la création exulte, / qu'elle soit dans l'allégresse, / puisqu'en ce jour la  
Croix a brillé comme l'éclair / illuminant depuis le ciel la terre et ses confins, /  
montrant ce monde uni avec l'au-delà : / les mortels avec les chœurs des  
Ange se réjouissent, / car, ôtant le mur de séparation, / la Croix nous a tous  
menés vers l'unité ; / plus brillante que le soleil, / dans la grâce elle éclaire  
toute la création // et sauve les fidèles qui pieusement la glorifient.

Gloire, t. 6

Les cieux ont annoncé ta gloire, Seigneur, / le signe redoutable de ta Croix, /  
/ et la terre entière se prosterne avec respect ; / quant à nous, dans l'action  
de grâces, nous te glorifions et chantons : / ô Dieu, toi l'impassible, / tu as  
daigné librement souffrir pour nous dans ta chair ; // sauve donc le peuple  
que tu t'es procuré au prix de ton sang.

Et maintenant... de la fête.

## Tropaire, t. 1

L'image de ta Croix, ô Sauveur, / a resplendi plus fort que le soleil : /  
 tu l'as déployée depuis ta sainte montagne sur le Calvaire, / rendant  
 visible ta force qui réside en elle et affermissant par elle le règne de tes  
 fidèles ; / par l'intercession de ta Mère, ô Christ notre Dieu, // sans  
 cesse garde-les dans la paix et sauve-nous.

**Gloire... Et maintenant... de la fête.**

## MATINES

*Après la lecture du Psautier et les cathismes de la fête, canons de la fête, puis ce canon de la Croix, œuvre du moine Jean.*

## Ode 1, t. 4

« Il a jeté à la mer les chars de Pharaon et toute son armée, / le  
 Puissant dans les combats : // chantons-lui un chant nouveau, car il  
 s'est couvert de gloire. »

Tu as fait briller sur terre les rayons de la Croix sur laquelle tu renversas le diable pour sauver le genre humain, Seigneur ; c'est pourquoi nous chantons ta gloire.

Par bienveillance du Père, le Rédempteur fit disparaître sur la Croix l'appât du fruit défendu ; chantons-lui un chant nouveau, car il s'est couvert de gloire.

Comme l'arbre de vie en l'Eden, ô Christ, tu as planté ton sceptre de victoire, la Croix, qui a fait luire sa lumière sur la sainte montagne de Sion.

Toi que le chœur des Prophètes a vue d'avance comme porte du ciel et buisson non consumé, Vierge Mère immaculée, nous te reconnaissons comme Mère de Dieu.

## Ode 3

« L'arc des puissants a perdu de sa vigueur / et les faibles ont  
 noué la puissance à leurs reins ; // c'est pourquoi mon cœur  
 s'est affermi dans le Seigneur. »

Le signe de ta Croix invincible nous protège comme un bouclier, Seigneur : car l'exécrable essaim des démons s'en écarte, ne pouvant le supporter.

Ta Croix, dont la beauté inaccessible et lumineuse a resplendi, réjouit le cœur de tous ceux qui t'annoncent comme Dieu crucifié.

Salut, très-sainte Croix, dont le signe a brillé plus que le soleil pour mettre en fuite l'erreur et répandre sa lumière sur nous les fidèles.

Réjouis-toi, ô Mère inépousée qui dans ton sein logeas Dieu le Verbe et le mis au monde dans la chair comme Dieu et homme à la fois.

## Cathisme, t. 4

La sainte Croix qui nous ouvrit les cieux jadis fermés, / s'est levée sur terre et a fait paraître ses rayons dans le ciel ; / et nous, illuminés par son action, / nous sommes guidés vers la lumière sans déclin, // pour avoir en elle, dans les combats, une arme de paix, un trophée invincible.

Gloire... Et maintenant... *de la fête.*

## Ode 4

« Seigneur, j'ai entendu ta voix, / car tu t'es montré sur la terre, / et j'ai glorifié ta puissance. »

Ô Christ, tu as jadis orné le signe de ta sainte Croix d'une lumière mystique, qui fut visible en ce jour.

Tu as triomphé de l'audace inique des meurtriers de Dieu, ô Sauveur compatissant, par une lumière ayant la forme de la Croix.

Traçant pour nous le signe de ta Croix d'une lumière immatérielle, ô Christ, tu as affermi le culte des chrétiens.

Par tes prières, Souveraine bénie, sainte Mère, obtiens-nous la faveur du Dieu que tu as enfanté.

## Ode 5

« Toi qui as séparé la lumière du chaos originel, / dans la lumière tes œuvres Te chantent comme Créateur, ô Christ ; // dans ta lumière dirige nos pas. »

Ce bois porteur de mort qu'était la croix est devenu porteur de vie pour les exilés du Paradis, ô Christ, et par ton œuvre de restauration, il permet qu'Adam y habite de nouveau.

Ayant soumis au Verbe la lumière originelle de la création, le Père trace pour lui comme Fils le signe lumineux de sa Croix, pour rendre témoignage à la divinité du Crucifié.

Dans le Père, Lumière inaccessible, nous les fidèles te verrons comme suprême lumière, ô Christ, toi le Fils, et nous verrons ton Esprit briller en nos âmes.

Sans connaître les douleurs en ta maternité, ô Vierge, pour l'avoir conçu au-delà de la nature, dans la chair tu mis au monde notre Dieu ; aussi, comme il est juste, nous te glorifions.

## Ode 6

« Dans ma tribulation, j'ai clamé vers le Seigneur, / et Il m'a  
exaucé, // le Dieu de mon salut. »

Tu as fait briller ta Croix jusqu'aux bouts de l'univers, et par elle tu as éclairé ceux qui te chantent, ô Christ notre Dieu.

Que les impies se voilent les yeux, Seigneur, puisqu'ils ne peuvent supporter la fulgurante splendeur de ta Croix !

Que jouissent de l'éclat de la vénérable Croix ceux qui reconnaissent comme Dieu celui qui dans sa chair fut suspendu sur le bois !

Ô Vierge inépousée qui mis au monde notre Dieu, ne cesse pas d'intercéder en notre faveur auprès de ton Fils.

## Kondakion, t. 8

Croix trois fois heureuse et toute-vénérable, / je me trouve sanctifié,  
moi qui te chante, moi qui me prosterne en ce moment devant toi, /  
puisque élevé sur toi le Christ sauva le monde ; / vite, viens à mon aide  
et sauve-moi par ta puissance, / délivre-moi de tout péril, afin que je  
puisse te chanter : // Réjouis-toi, bienheureux arbre de la Croix.

## Ikos

Ouvre ma bouche, Roi des siècles, illumine mon esprit et mon cœur, sanctifie mon âme pour que je célèbre, ô Verbe, ta sainte Croix ; envoie ton Esprit pour m'apprendre à te chanter avec amour :

Réjouis-toi, gloire du monde, sainte Croix, / réjouis-toi, qui de l'Eglise es la vigueur, /  
réjouis-toi, solide rempart des pasteurs, / réjouis-toi, précieuse couronne des rois.

Réjouis-toi, sceptre du Maître de l'univers, / réjouis-toi, sur laquelle le Christ fut cloué,  
/ réjouis-toi, consolation des affligés, / réjouis-toi, arme invincible des lutteurs.

Réjouis-toi, qui des saints Anges es la splendeur, / réjouis-toi, protection pour les  
fidèles, / réjouis-toi, par qui l'Hadès fut englouti, / réjouis-toi, par qui nous sommes  
relevés.

Réjouis-toi, bienheureux arbre de la Croix.

## Synaxaire

Le 7 Mai, nous célébrons la mémoire de l'apparition, dans le ciel de Jérusalem, à la troisième heure du jour, d'une traînée d'étoiles traçant le signe de la Croix depuis le Calvaire jusqu'au mont des Oliviers, sous l'empereur Constance, fils de Constantin le Grand.

Jadis fut sanctifiée la terre tout entière / quand on planta le bois de la crucifixion. / Le sept,  
quand il émet son signe de lumière, / le ciel est sanctifié par son apparition.

Par la puissance de ta Croix, Seigneur, sauve-nous. Amen.

## Ode 7

« Tu as sauvé dans le feu les enfants d'Abraham, / qui sont aussi tes enfants, / et Tu as fait périr les Chaldéens / dans le piège qu'ils avaient tendu aux justes. // Seigneur toujours loué et Dieu de nos pères, Tu es béni. »

Soleil qui fus élevé sur la croix au milieu du jour et devant qui l'astre matériel a replié ses rayons, Seigneur toujours loué et Dieu de nos Pères, tu es béni.

Verbe qui dans la ténèbre et dans le feu parlas jadis avec Moïse le voyant et qu'une lumière cruciforme en ce jour glorifie comme Dieu, Seigneur toujours loué et Dieu de nos Pères, tu es béni.

Lumière de lumière qui brilles en la lumière co-éternellement et qui de ta sainte lumière as glorifié le trophée de ta Croix, Seigneur toujours loué et Dieu de nos Pères, tu es béni.

Toi qui, sans épousailles, reçus merveilleusement dans ton sein le Dieu immuable descendu chez les hommes par amour, avec foi nous te chantons dans les siècles comme la Mère du Très-Haut.

## Ode 8

« Celui qui, dans la fournaise de feu, / se fit voir sous l'aspect d'un Ange à ceux qui le chantaient, / louez-le, jeunes gens, c'est le Christ notre Dieu, / et vous, prêtres, bénissez-le, // peuple, exalte-le dans tous les siècles. »

Celui qui est contemplé sur le trône de sa gloire et qui fut cloué en son être de chair sur l'arbre de la croix, louez-le, jeunes gens, et vous prêtres, bénissez-le, peuple, exalte-le dans tous les siècles.

Celle qui fut tracée par une pure lumière et qui brilla sur le mont Sion, la sainte Croix, louez-la, jeunes gens, et vous prêtres, bénissez-la, peuple, exalte-la dans tous les siècles.

L'Un de la Trinité qui fait briller sur l'univers la lumière de sa Croix, le glorifiant, louez-le, jeunes gens, et vous prêtres, bénissez-le, peuple, exalte-le dans tous les siècles.

Celle qui par l'ineffable parole a conçu et mis au monde la joie de l'univers, le Christ notre Dieu, chantez-la, jeunes gens, et vous prêtres, bénissez-la, peuple, exalte-la dans tous les siècles.

## Ode 9

« Le Christ, pierre d'angle qu'aucune main n'a taillée, / s'est  
détaché de toi, ô Vierge, montagne non entaillée, / réunissant  
les deux natures séparées ; / aussi te magnifions-nous dans la  
joie, // ô Mère de Dieu. »

Toi qui jadis pour ton peuple rebelle dictas la Loi dans le feu et la ténèbre, à présent  
pour ton peuple fidèle tu traces le signe de la Croix resplendissant plus que les astres ;  
à juste titre nous la magnifions.

Voilée de sombre, la création pleura l'audace de ceux qui t'ont crucifié ; à présent, par  
sa splendide lumière, Seigneur, ta Croix vivifiante a montré la beauté secrète de  
l'Eglise.

Roi de tous, ton peuple choisi, qui fait dépendre son espoir de toi, t'envoie en  
ambassade la Croix et le sang que tu as versé sur elle : avec bienveillance accorde-nous  
la rédemption.

Vierge qui as enfanté la lumière inaccessible, éclaire-nous ; comble-nous d'allégresse,  
de joie et de savoir divin, nous qui d'un cœur pur te disons bienheureuse en notre foi.

## Exapostilaire (t. 2)

Croix, gardienne de tout l'univers, Croix, le charme et la beauté de l'Eglise, sceptre  
vraiment royal qui soutient la vigueur de notre foi, Croix, le suprême effroi des légions  
de l'Enfer, Croix, la gloire des Anges dans le ciel.

**Gloire... Et maintenant... de la fête.**

*Apostiches de la fête.*

*Le reste de l'office comme d'habitude, et le Congé.*